

KIWANIS INTERNATIONAL

GESCHICHTE EINER WELTWEITEN SERVICE-ORGANISATION

L'HISTOIRE D'UN CLUB DE SERVICE INTERNATIONAL

Allen S. Brwone lädt Joseph G. Prance, Schneider in Detroit, ein, um mit ihm die Idee der Gründung einer bruderschaftlichen Vereinigung zu besprechen. Prance unterzeichnete ein erstes Beitritts-gesuch zu einer «Grossloge des Ordens der wohlthätigen Brüder» genannten Organisation. Diese Bezeichnung findet bei den später Beitretenden wenig Anklang. Im Dezember 1914 wurde seitens der 12 Gründungsmitglieder in Anlehnung an den indianischen Namen «Nunc – Kee – Wan – Is» die Bezeichnung Kiwanis festgelegt.

Am 21. Januar erfolgte die offizielle Gründung des Kiwanis Clubs Detroit. Grundgedanke von Browne war zunächst die geschäftliche Zusammenarbeit zum gegenseitigen Profit. Dieser Gedanke störte die an einer Versammlung im Juli anwesenden 175 Mitglieder. Der Präsident musste die Sitzung vertagen. Der Mitgliederbestand fiel rasch auf 50. Die Gruppe wurde sich bewusst, dass Spass und Geselligkeit als Triebfeder nicht ausreichen und dass allein auf dem Gedanken des Gewinnstrebens keine Bewegung eines Service Clubs im heutigen Sinn aufgebaut werden konnte. Einzig gültiges Kriterium musste der Dienst am Freund, am Gemeinwesen, am Staat und an der Menschheit überhaupt sein. Der Oktober brachte die Gründung des 2. Clubs in Cleveland, Ohio. Heute sind in Kiwanis International weltweit 285 972 Mitglieder in 8 611 Clubs vereint.

An der ersten Convention in Cleveland (Ohio) waren bereits 16 Clubs, die zusammen schon 1924 Mitglieder hatten, vertreten. Die Kiwanis Idee beschränkte sich nach kurzer Zeit nicht mehr nur auf die USA. Bereits 1916 wurde in Hamilton der erste KC in Kanada organisiert.

Die Bausteine für eine weltweite Organisation

1920 adoptierte Kiwanis das Motto «We build» auf einen Vorschlag des ersten Redaktors des Kiwanis Magazine, Roe Fulkerson, hin. «Gott hat mich inspiriert, diese Worte zu schreiben – We build – Sie erfüllen mich mit grösserem Stolz als alle anderen Dinge, die ich in meinem Leben erreicht habe.» Anlässlich der Constitutional Convention von 1924 in Denver wurde der Name



En décembre 1914, Allen S. Browne, un homme d'affaires entreprenant, prend contact avec Joseph G. Prance, un tailleur de Detroit, qui avait une bonne clientèle, et lui propose de créer une association d'entraide mutuelle sous un nom ronflant: «Loge Suprême de l'Ordre des Frères Bienveillants». Cette appellation déplaisait cependant aux premiers adhérents et a été rapidement changée en Kiwanis, dérivé de «Nunc Kee-Wanis», une expression provenant du langage des Indiens Otchipew signifiant à peu près «nous prenons du bon temps, nous faisons des échanges, nous faisons du bruit».

C'est donc sous cette désignation que le premier club a reçu sa charte de l'Etat de Michigan, établie au nom de Detroit Kiwanis Club Nr 1, le 21 janvier 1915. C'est la date de naissance officielle du mouvement kiwanien, fêtée chaque année à Detroit. L'idée originelle de Browne était de fonder une association destinée à faciliter les affaires entre les membres, mais très rapidement la majorité des participants ont désiré lui donner un but philanthropique. Lors d'une séance orageuse en juillet 1915 réunissant 175 membres, cette opinion a prévalu et le Kiwanis devient un vrai club de service.

Premières expansions

En octobre de la même année, un deuxième club est fondé à Cleveland, Ohio. Lors de la première Convention, à Cleveland en 1916, 16 clubs comptant 1924 membres

*Hauptsitz in Indianapolis.
Le siège du Kiwanis à Indianapolis.*

*Birth of Kiwanis.
Naissance du Kiwanis.*



Der Name Kiwanis «Nunc Kee-Wanis» geht auf einen Ausdruck der Otchipew-Indianer, welche in der Gegend von Detroit lebten, zurück. Er bedeutet soviel wie «wir handeln, wir machen Lärm, wir haben eine gute Zeit».



Roe Fulkerson

auf «Kiwanis International» geändert und die «Sechs Grundsätze» angenommen. In seinem Präsidialjahr 1937 schlug F. Trafford Taylor vor, eine KI Foundation (Stiftung) zu gründen. Bereits an der Feier zum 25-jährigen Bestehen von Kiwanis (1940) wurde die Kiwanis Stiftung offiziell gegründet. Der Past-Governor Walter Zeller des Districts Ontario-Québec-Maritime spendete als erster 25 Silberdollar und dekorierte damit den Geburtstagskuchen. Eine Versteigerung der Kuchenstücke brachte \$ 625. Heute erhält die KI Stiftung Schenkungen von über einer Million Dollar jährlich.

Kiwanis wächst über die USA hinaus

Nachdem die Delegierten 1961 in Toronto dem Antrag zustimmten, Kiwanis International noch internationaler werden zu lassen, wurde im Mai 1962 der erste KC ausserhalb der USA und Kanada in Tijuana, Mexiko, gegründet. Damit waren die Weichen gestellt und der Kiwanis-Gedanke konnte sich in der ganzen Welt ausbreiten. Der Sprung nach Europa war im Februar 1963 mit der Gründung des KC Wien gemacht. Im gleichen Jahr folgten die Clubs in Basel, Brüssel und Zürich. Der KC Manila eröffnete 1964 in Asien den Weg. Es folgten Clubs in Japan, Australien, Neuseeland, Taiwan und Korea. 1967 wurden in Südamerika und 1976 in Afrika die ersten Clubs gegründet.

Kiwanis öffnet sich für Frauen

Kiwanis war die erste weltweite Service-Organisation, die sich klar für die Aufnahme von Frauen aussprach. Nach über zehnjähriger Diskussion innerhalb der Kiwanis Bewegung stimmten die Delegierten 1987 an der KI Convention in Washington überwältigend für die Eliminierung des Passus «eine Organisation für Männer». Sie machten damit den Weg frei für die Aufnahme von Frauen. Heute sind weltweit mehr als 60 000 oder rund 23 Prozent der Mitglieder Frauen.

Rathaussaal von Zürich, wo der KC Zürich 1963 gegründet wurde.

Hôtel de ville de Zurich, où le KC Zurich a été fondé en 1963.



Namentafeln der Foundation.
Plaque de la Foundation.



étaient déjà représentés. Aujourd'hui, le Kiwanis International compte 285 972 membres, répartis en 8611 clubs. Les Conventions annuelles réunissent généralement de nos jours entre 10 000 et 12 000 participants. La Convention d'Atlanta de 1975 détient jusqu'à aujourd'hui le record de participation avec 20 000 Kiwaniens.

Très vite, l'idée kiwanienne a dépassé les frontières des USA et déjà en 1916 le premier club Kiwanis canadien était organisé à Hamilton. En 1920, le Kiwanis adoptait la devise «We build» (nous construisons), sur une proposition du premier rédacteur du magazine Kiwanis, Roe Fulkerson, qui déclara: «Dieu m'a inspiré ces mots – We build – et j'en suis plus fier que de toutes les autres choses que j'ai réussies dans ma vie».

C'est lors de la Convention constitutionnelle de 1924 à Denver que le nom a été changé en «Kiwanis International» et que l'on a adopté les «six objectifs» qui définissent l'idée kiwanienne. Pendant l'année de sa présidence, en 1937, F. Trafford Taylor a proposé la création d'une Fondation KI, ce qui fut officiellement fait en 1940 lors du 25^e anniversaire d'existence du Kiwanis. Le Past-Governor Walter Zeller du District Ontario-Québec-Maritime fut le premier donateur et les 25 dollars d'argent qu'il avait généreusement offerts servirent à décorer le gâteau d'anniversaire. La vente aux enchères des parts du gâteau rapportèrent \$ 625. De nos jours, les dons rapportent chaque année plus d'un million de dollars à la Fondation KI.

Le Kiwanis croît en dehors de l'Amérique du Nord

Après que les délégués aient accepté, en 1961 à Toronto, de permettre au Kiwanis International de s'internationaliser encore plus, le premier club Kiwanis extérieur aux USA et au Canada fut créé en mai 1962 au Mexique, à Tijuana. Le pas vers l'Europe fut franchi en février 1963 avec la création du KC Vienne. La même année, les KC Bâle, Bruxelles et Zurich lui succédèrent. Le KC Manille ouvrit en 1964 la voie de l'Asie. Cela fut suivi par la fondation de clubs au Japon, en Australie, en Nouvelle-Zélande, à Taiwan et en Corée, ainsi qu'en Amérique du Sud dès 1967 et en Afrique dès 1976.

Le Kiwanis accepte des membres féminins

Kiwanis fut la première organisation mondiale de service se déclarant sans équivoque pour l'admission des femmes. Après une discussion de plus de dix ans au sein du Kiwanis, les délégués votèrent en masse lors de la Convention KI de 1987 à Washington pour l'élimination du passage des statuts définissant le Kiwanis comme «une organisation d'hommes». Ils ont ainsi ouvert la voie à l'admission des femmes.

Jusqu'au milieu des années nonante, la direction du Kiwanis avait toujours été aux mains d'Américains et de Canadiens. Cela a changé pour la première fois en 1995

Bis Mitte der neunziger Jahre lag die Leitung der Kiwanis Organisation immer in den Händen von Amerikanern oder Kanadiern. Dies änderte erst 1995, als der Australier Ian Perdriau, AM, und 1996 «Eddie» Sigurdsson aus Island zu Präsidenten gewählt wurden.

Kiwanis fasst Fuss in Europa und Asien

Spielte sich die Kiwanis Geschichte bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs fast ausschliesslich in Nordamerika ab, so zeichnet sich um den Jahrtausendwechsel eine deutliche Wende ab. Mitgliederverlusten in Nordamerika stehen kontinuierliche Zuwachsraten in Europa und Asien gegenüber. Dies drückt sich auch in der Dezentralisierung der Office-Strukturen aus. In Gent (Belgien) wurde im Jahre 1997 das erste Regional Service Center eröffnet. Ihm folgten weitere in Taipei (Taiwan), Manila (Philippinen) und Bogotà (Kolumbien). Die Service Centers sollen Dienstleistungen für Districts, Clubs und Mitglieder erbringen und die Sprachbarrieren überwinden. Waren die Kiwanis Service-Leistungen bis zum Jahre 1993 auf Club, Division und District beschränkt, so trat Kiwanis mit dem IDD Projekt erstmals als globale Service-Organisation in Erscheinung.

Wie findet Kiwanis den Zugang zu Mitgliedern in Südamerika, Afrika und im Nahen Osten? Diese Frage ist für unsere Organisation eine grosse Herausforderung. Unser Leitspruch dazu ist die Kiwanis Purpose-Mission-Vision: «We will be the world's premier organization engaging adult and youth volunteers to improve the quality of life worldwide.»

Quellen: Weltweite Kiwanis Publikationen: «Dimensions of Service – The Kiwanis Story» ein Buch von Larry A. Hapgood, Secretary Emeritus, Kiwanis International; sowie KF Peter Oggenfuss, Past KI Trustee.

Le nom Kiwanis «Nunc Kee-Wanis» vient d'une expression des Indiens Otchipew qui vivaient dans la région de Detroit.

Elle signifie quelque chose comme «nous agissons, nous faisons du bruit, nous prenons du bon temps».

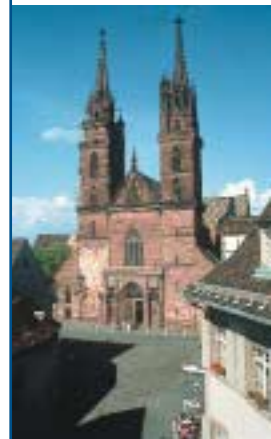
avec l'élection d'un président australien, Ian Perdriau, puis, en 1996, de l'Islandais Eddie Sigurdsson.

La plupart des Conventions se sont déroulées soit aux USA, soit au Canada. Cela a aussi changé avec les Conventions de Vienne en 1983, de Nice en 1993 et de Taipei en 2001.

Jusqu'à la fin de la Deuxième Guerre mondiale, le Kiwanis se développait essentiellement en Amérique du Nord, mais cela a changé vers la fin du siècle. Alors que l'effectif des Kiwaniens diminuait en Amérique, il a augmenté continuellement en Europe et en Asie. Il en est résulté une décentralisation de l'organisation. Un «Regional Service Center» pour l'Europe a tout d'abord été ouvert en 1997 à Gand, en Belgique, bientôt suivi par d'autres bureaux régionaux à Taipei (Taiwan), Manille (Philippines) et Bogota (Colombie). Ces bureaux sont au service des districts, des clubs et des membres, et ceci dans leur langue. Alors que jusqu'alors les activités sociales du Kiwanis avaient lieu seulement au niveau des clubs, divisions et districts, en 1993 le Kiwanis a lancé pour la première fois, avec le Projet IDD (élimination de la carence en iode), une action au niveau mondial.

L'expansion et le recrutement de nouveaux membres en Amérique latine, en Afrique et au Moyen Orient est un grand défi pour le Kiwanis.

Traduction: AK François Schmidt



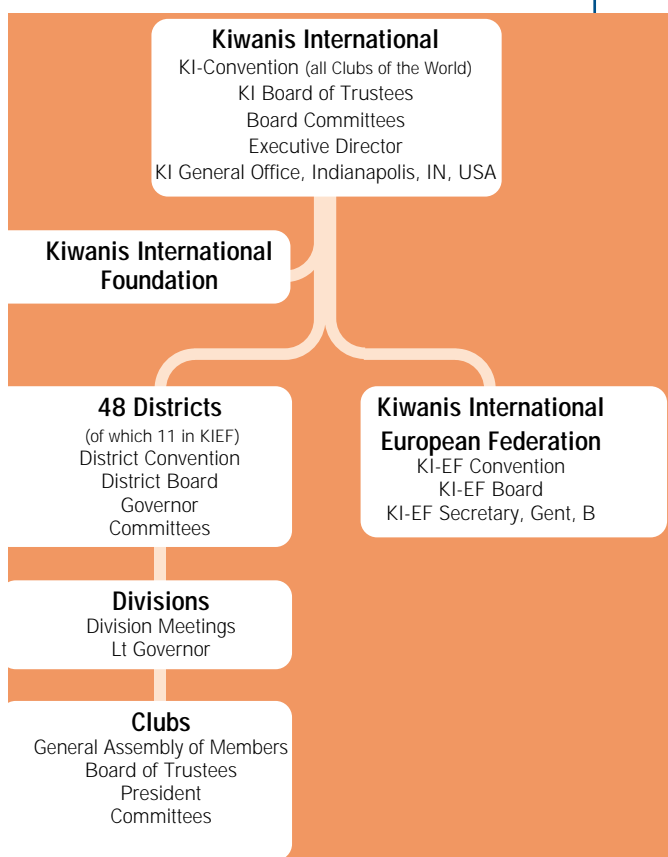
Basler Münster, Symbol der Heimstadt des ersten Kiwanis Clubs der Schweiz, dem KC Basel. Kathédrale de Bâle, la ville où le premier club Kiwanis de Suisse, le KC Bâle, a été fondé.

KIWANIS ORGANISATION

Im Gegensatz zur traditionellen Organisationspyramide, bei welcher die Entscheidungsgremien an der Spitze sind, ist es bei Kiwanis gerade umgekehrt. Die breite Basis der Pyramide ist oben und bildet sich aus den 8611 autonomen Clubs. Die Mitglieder in diesen Clubs wählen ihre Delegierten (drei auf KI District- und zwei auf KI-EF- und KI-Ebene). Diese Abgesandten wählen an den betreffenden Conventions die obersten Amtsträger und entscheiden über die Führungspolitik, die Philosophie sowie die Statuten der verschiedenen Kiwanis-Organisationen. Jeder Club kann somit auf die Politik des KI, KI-EF und/oder des Districts Einfluss nehmen!

ORGANISATION KIWANIS

Au contraire de la pyramide traditionnelle d'organisation avec la direction au sommet, l'organe principal du Kiwanis est la base constituée par les 8 611 clubs autonomes. Les membres de ces clubs choisissent leurs délégués: trois au niveau du district, deux au niveau KI-EF et du KI. Ces délégués élisent lors des Conventions les officiers supérieurs et décident de la conduite, de la philosophie et des statuts des organisations aux différents niveaux. Chaque club peut ainsi influencer la politique du KI, du KI-EF et de son district.



KIWANIS IN STICHWORTEN

1915 Am 21. Januar Übergabe der Charterurkunde an den ersten Kiwanis Club in Detroit durch den Bundesstaat Michigan, USA. *Le 21 janvier, remise de la charte au premier Club Kiwanis à Detroit par l'Etat fédéral du Michigan, USA.*

1916 Erste Convention in Cleveland. *Première Convention à Cleveland (Ohio).*

1920 5. Internationaler Kongress in Portland. Es gibt jetzt 267 Clubs mit 28 500 Mitgliedern. Das Motto «We build» wird festgelegt. *5^{ème} Congrès international à Portland. Il existe déjà 267 clubs comprenant 28 500 membres. La devise «We build» est adoptée.*

1924 9. Internationaler Kongress in Denver. Der Name «Kiwanis International» wird festgelegt. Die 6 Grundsätze von Kiwanis werden festgelegt und bleiben bis heute unverändert. *9^{ème} Congrès international à Denver. Le nom «Kiwanis International» est donné. Les 6 principes de base, encore valables aujourd'hui, sont adoptés.*

1961 49. Internationaler Kongress in Toronto. Es gibt jetzt 5000 Clubs. *49^{ème} Congrès international à Toronto. Il existe déjà 5000 clubs.*

1963 Erster Club in Europa: der KC Wien. *Premier KC en Europe: KC Vienne, Autriche*

1965 KI eröffnet seinen Sitz in Europa in Zürich (Eintragung ins Handelsregister). *KI crée un siège européen à Zurich (inscrit au registre du commerce).*

1968 Kiwanis International Europe KIE wird in Zürich gegründet. *Création du Kiwanis International Europe (KIE) à Zurich.*

1987 Internationaler Kongress in Washington DC. Zulassung von Frauen als Vollmitglieder. Heute zählt Kiwanis mehr als 50 000 weibliche Mitglieder. *Lors du Congrès international de Washington DC les femmes sont admises de plein droit. Le Kiwanis compte aujourd'hui plus de 50 000 membres féminins.*

1988 KI Regional Office in Zürich unter der Leitung eines Regional Manager-Europe. *Un Regional Manager-Europe est placé à la tête du KI Regional Office de Zurich.*

1990 Am 21. Januar feierte Kiwanis sein 75-jähriges Bestehen! «Young Children – First Priority» Etablierung durch KI President Dr. med. W.J. «Wil» Blechman. *Le 21 janvier, Kiwanis fête ses 75 ans! L'objectif «Young Children – Priority One» est choisi par Dr. med. W.J. «Wil» Blechman, président du KI.*

1991 Europäische Convention in Lausanne. KIE wird KI-EF, zur «European Federation of Kiwanis International». KI Regional Office in Zürich zieht von Zürich nach Hünenberg, Zug. *Convention européenne à Lausanne. Le KIE est transformé en KI-EF «European Federation of Kiwanis International». Le KI Regional Office est déplacé de Zurich à Hünenberg, Zoug.*

1993 Internationaler Kongress in Nizza, F. Das Iodine Deficiency Program (IDD) wird genehmigt. *Congrès international à Nice. Le programme IDD (Iodine Deficiency Program) est accepté.*

1998 Eröffnung des ersten KI-Regional Service Center (RSC) in Europa. KI Regional Office Europe wird liquidiert. KI Regional Service Center Europe (KIRSC-E) wird in Gent (B) eröffnet. Der Wahlspruch «Serving the Children of the World» wird geprägt. *Ouverture du premier KI-Regional Service Center (RSC) en Europe. Le KI Regional Office Europe est supprimé. Un KI Regional Service Center Europe (KIRSC-E) est ouvert à Gand, Belgique. Le motto «Serving the Children of the World» est retenu.*

2003 Die Delegiertenversammlung der KI-EF genehmigt das erste europäische Dienstserviceprogramm «KEP» (Kiwanis Education Program). *L'Assemblée des délégués du KI-EF adopte le premier programme européen de service éducatif et de formation «Kiwanis Education Program» (KEP).*

MITGLIEDERZAHLEN WELTWEIT

	<i>membres</i>
USA	212 254
Canada	8854
Asia	24 539
Europe	32 404
Africa	401
Latin America	3 158
Caribbean/Mexico/SA	4 362

DIE INTERNATIONALE KIWANIS-STIFTUNG

LA FONDATION INTERNATIONALE DE KIWANIS

Jedes Mitglied von Kiwanis ist auch Mitglied der Internationalen Stiftung. Bei der Stiftung handelt es sich um die karitative Organisation von Kiwanis. Sie koordiniert die Hilfe für Kinder «Serving the children of the World», ist federführend für das weltweite IDD-Projekt, bietet weltweite Hilfe bei Katastrophen (siehe unten) und ist zuständig für die Verleihung der Robert P. Connelly Medal (Ehrung einer Person für einen aussergewöhnlichen Einsatz, ohne Rücksicht auf das eigene Leben).

Finanzierung

Die Projekte können durchgeführt werden dank Spenden von Kiwanern, Clubs, Divisionen, Districts sowie externen Fonds, sowie durch den Verkauf bzw. die Abgabe von Auszeichnungen (Awards) und durch spezielle Aktionen der Stiftung.



Tablet of Honor

George F. Hixson
Fellowship

Einsatzgebiete

Die Stiftung leistet Hilfe in verschiedenen Ländern wie Bulgarien, Haiti, Mittel- und Südamerika, Kambodscha, Mexiko, Rumänien, Norden-District, Japan (Erdbeben), in verschiedenen Staaten der USA (Tornados), den Philippinen, Honduras und Nicaragua, Island (Lawinen) und Kanada und im Nordosten der USA (Schneestürme). Die Hilfe besteht zum Beispiel in der Finanzierung von Medizin und Nahrungsmitteln für Kinder, in der finanziellen Hilfe an Waisenhäuser und Ausbildungsprojekte und in der Unterstützung eines weltweiten Kinder-Krebsprogrammes.

KF Marcel Kreienbühl

Chaque membre du Kiwanis est également membre de la Fondation internationale. Cette fondation est l'organisation caritative du Kiwanis. Elle coordonne l'aide pour les enfants «Serving the children of the World», elle est responsable du projet mondial IDD, elle offre une aide en cas de catastrophe (voir ci-dessous) et est compétente pour l'attribution de la Robert P. Connelly Medal (honore une personne pour son engagement exceptionnel au péril de sa propre vie).

Financement

Les projets peuvent être réalisés grâce aux dons versés par les Kiwaniens, les clubs, Divisions, Districts, des fonds externes ainsi que par la vente ou l'attribution de récompenses (Awards) et par des actions spéciales de la Fondation.

Domaines d'engagement

La Fondation procure des aides dans divers pays et régions: Bulgarie, Haiti, Amérique centrale et Amérique du Sud, Cambodge, Mexique, Roumanie, pays nordiques, Japon (tremblement de terre), différents Etats des USA (ouragans), Philippines, Honduras, Nicaragua, Islande (avalanches), Canada et Nord-Est des USA (tempêtes de neige). Cette aide est destinée entre autres au financement de médicaments et de nourriture pour enfants, à l'appui financier d'orphelins, aux projets d'éducation et de formation ainsi qu'au soutien d'un programme mondial de lutte contre le cancer des enfants.

Traduction: Philippe Laubscher



Hochwasser in Tschechien (Sommer 2002)



KAMPF DEM JODMANGEL

LUTTE CONTRE LE MANQUE DE IODE

Jodmangelkrankheiten (Iodine Deficiency Disorders – IDD) bei werdenden Müttern verursachen bei den Kindern körperliche Missbildungen und geistige Defizite, die vor allem die Ausbildung stark beeinträchtigen. Mit Stolz konnte an der Internationalen Convention 2000 in Miami festgestellt werden, dass Kiwanis sein Versprechen, 75 Millionen US \$ für die weltweite Ausmerzung dieser Krankheit bereitzustellen, erfüllt hat.



Unicef als Projekt-Manager und Kiwanis als Haupt-sponsor haben hier einen grossen Beitrag zur Verbesserung der Lebensbedingungen in vielen Ländern geleistet. Die Anzahl der Länder, die nicht mehr zu den Gebieten mit hohem IDD-Risiko zählen, konnte beträchtlich gesteigert werden. Als Folge dieses Projekts hat die Bekanntheit von Kiwanis weltweit erfreulich zugenommen. Die Anerkennung von Kiwanis ist bei vielen Regierungen und Organisationen stark gestiegen. Der District CH/FL hat mit eigenen Mitgliederbeiträgen und ohne jede Sponsorenunterstützung bereits 1999 rund 1,5 Mio. US\$ beigetragen. Weltweit stehen wir damit unter allen Kiwanis Districts auf der Rangliste «Beiträge pro Mitglieder» an fünfter Stelle.

KF Peter Oggenfuss

Les maladies causées par le manque de Iode (Iodine Deficiency Disorders – IDD) chez des femmes enceintes causent des malformations corporelles et des déficiences psychiques chez les enfants, ce qui influence avant tout négativement les possibilités d'instruction. A la convention internationale de 2000 à Miami, on pouvait constater avec fierté que le Kiwanis avait tenu ses promesses et mettait à disposition 75 millions de US\$ pour l'élimination de cette maladie au niveau mondial. L'Unicef, comme responsable du projet et le Kiwanis, en qualité de sponsor principal, ont apporté une aide importante à l'amélioration des conditions de vie dans de nombreux pays. Le nombre des pays qui ne sont plus considérés à hauts risques IDD a pu être augmenté considérablement. A la suite de ce projet, la notoriété du Kiwanis s'est développée mondialement de manière réjouissante. La reconnaissance du Kiwanis par des gouvernements et des organisations a fortement augmenté. Avec les contributions des membres et sans aucun soutien de sponsors, le district CH/FL a déjà versé en 1999 la somme d'environ 1,5 million de US\$. Au niveau mondial, parmi tous les districts du Kiwanis, nous sommes classés au cinquième rang dans la liste «contribution par membres».

Traduction: AK Roland Steulet

COMMANDE

Ce dossier a été conçu de façon à pouvoir être séparé de la revue. Si vous souhaitez recevoir des exemplaires supplémentaires de cette édition vous pouvez vous adresser à:

Kiwanis Geschäftsstelle
c/o Rosen Werbung
Herr
Kari Mühlebach
Europastrasse 15
8152 Glattbrugg
Tel. 01 874 10 42
Fax 01 874 10 50
kari.muehlebach@rosen.ch





KIWANIS ASIE-PACIFIQUE

Kiwanis Asien-Pazifik besteht aus acht Districts und acht non-districted Ländern in Asien und dem Westlichen Pazifikraum. Die acht Districts sind: Australien, Japan, Korea, Malaysia, die Philippinen, Südliche Philippinen, Neuseeland-Südpazifik und Taiwan. Die non-districted Länder sind: Bangladesch, Guam, Hongkong (China), Indien, Indonesien, Pakistan, Singapur und Sri Lanka. Die ganze Region umfasst mehr als 800 Clubs mit mehr als 20 000 Mitgliedern.

Die Ziele von Kiwanis Asien-Pazifik

- Den Aufbau und den Zusammenhalt von Kiwanis im Raum Asien-Pazifik zu fördern in Zusammenarbeit mit Kiwanis International.
- Den Aufbau von Regionalen Service centers in diesem Raum zu unterstützen.
- Weltweite Serviceprojekte in Zusammenarbeit mit KI zu fördern.
- Das Verständnis für andere Kulturen fördern innerhalb der Asien-Pazifik-Region.
- Die Errungenschaften von Kiwanis in der Region Asien-Pazifik zu verbreiten.
- Beziehungen zwischen den Clubs und die Kommunikation zwischen Kiwanis Mitgliedern zu fördern innerhalb der Region und in der ganzen Welt.
- Die Förderung von gesponserten Jugendprogrammen innerhalb der Asien-Pazifik-Region.
- Die Vorbereitung einer Strategie für die Entwicklung von Kiwanis in dieser Region, in Zusammenarbeit mit Kiwanis International.

Ausgewählte Projekte in der Region

Australien: Lieferung einer Herde Milchkühe nach Ost-Timor, um Milch für Kinder bereitzustellen.

Hongkong: Unterkünfte für obdachlose und alleinerziehende Mütter aus China werden errichtet; Schulen in den abgelegenen Stadtgebieten Chinas werden gebaut; Schulmittel für Studenten in notleidenden Dörfern werden bereitgestellt.

Indien: Einrichten eines Zentrums für künstliche Gelenke und Prothesen für benachteiligte Menschen in Neu Delhi.

Indonesien: Für Strassenkinder in Jakarta werden zusammen mit einem österreichischen Kiwanis-Club Stipendien bereitgestellt.

Kiwanis Asie-Pacifique comprend huit districts, à savoir Australie, Japon, Corée, Malaisie, Philippines-Luzon, Philippines-Sud, Nouvelle-Zélande – Pacifique-Sud et Taiwan, ainsi que huit pays hors-district d'Asie et de l'Ouest du Pacifique: Bangladesh, Guam, Hong-Kong (Chine), Inde, Indonésie, Pakistan, Singapour et Sri Lanka. La région entière comprend plus de 800 clubs et plus de 20 000 Kiwaniens.

Les objectifs de la Conférence Asie-Pacifique

- *Promouvoir le développement du Kiwanis dans la région Asie-Pacifique en coopération avec Kiwanis International.*
- *Soutenir l'établissement par Kiwanis International de centres régionaux de service dans la région Asie-Pacifique.*
- *Promouvoir les projets mondiaux de service en coopération avec Kiwanis International.*
- *Prendre conscience des diverses cultures et coutumes des pays de la région Asie-Pacifique.*
- *Faire connaître les réalisations du Kiwanis dans la région Asie-Pacifique aux Kiwaniens des autres régions.*
- *Encourager les relations inter-club et développer une bonne communication entre les Kiwaniens de la région Asie-Pacifique et du monde entier.*
- *Promouvoir et supporter financièrement des programmes de développement pour les jeunes dans la région Asie-Pacifique.*
- *Préparer et maintenir à jour en coopération avec Kiwanis International un Plan Stratégique pour le développement du Kiwanis dans la région Asie-Pacifique.*

Quelques projets

Australie: Soutien à un projet à East Timor en fournissant un troupeau de vaches laitières pour procurer du lait aux enfants.

Hong-Kong: Construction de logements pour des sans-abris et des mères avec enfants provenant de Chine; construction d'écoles dans des localités éloignées en Chine; fourniture de matériel d'enseignement pour des élèves de villages démunis.

Inde: Mise sur un pied d'un centre orthopédique pour fournir des prothèses et autres aides à la mobilité à des personnes économiquement faibles à New Delhi.

Indonésie: Organisation d'un projet avec un club Kiwanis autrichien pour procurer des bourses à un groupe d'enfants pauvres vivant dans la rue à Jakarta.

Malaysia: Zentrum für Menschen mit Down Syndrom werden eingerichtet und Trainingscenter für Menschen mit einer geistigen Behinderung, die arbeiten möchten.

Singapur: Monatlicher Besuch von Chronischkranken; Zusammenarbeit mit verschiedenen Hilfswerken, um benachteiligte Kinder und Erwachsene verschiedener Ethnien mittels Fundraising, Bildung, usf.

KF Korath W. Norin,
Director of Regional Services, KI

Malaisie: Création de centres de traitement et de formation professionnelle sous l'égide du Kiwanis pour personnes mongoloïdes et malades mentaux en besoin d'assistance.

Singapour: Visites mensuelles à des malades chroniques; coopération avec diverses institutions sociales assistant des enfants et des adultes économiquement faibles de diverses ethnies, en organisant des collectes, des sorties, aidant à leur formation, etc.

Traduction: François Schmidt



Key Club
International



Circle K
International



Builders Club



Kiwajunior
International

Kiwanis-Service-
Programme
Young Children:
Priority One



YOUNG CHILDREN
PRIORITY ONE

GLOSSAR

Aktion Club Service-Gruppe erwachsener behinderter Bürger. *Organisation de service de citoyens handicapés adultes.*

Builders Club Für Jugendliche zwischen 11 und 14 Jahren auf der Stufe Junior High und Middle School. *Pour adolescents entre 11 et 14 ans du niveau de l'enseignement secondaire.*

Circle K International Für Studenten/innen an US & Kanada Universitäten, Colleges & Junior Colleges. *Pour étudiants et étudiantes des universités, des instituts et instituts d'enseignement secondaire des EU et du Canada.*

Immediate Past President Präsident des Vorjahres. *Président de l'année précédente.*

KEP (Kiwanis Education Program) Von KI-EF lanciertes Bildungsprogramm. *Programme de formation lancé par la KI-EF.*

Key Club Für Jugendliche vom 10. bis zum 12. Schuljahr. Verbreitung vor allem in den USA und Kanada, sowie 13 weiteren Ländern. *Pour adolescents de la 10^e à la 12^e année d'école. Répandus essentiellement aux EU et aux Canada, ainsi que dans 13 autres pays.*

KI (Kiwanis International) Die weltweite Organisation. *L'organisation mondiale de Kiwanis.*

KI-EF (Kiwanis International – European Federation) Europäische Föderation – Kiwanis International. Jeder KC in Europa inkl. Russland, Kasachstan, Kirgisistan, & Usbekistan, sowie die europäischen 11 KI Districts, die KI Districts in Gründung, sowie die provisorischen KI Districts in Europa, sind gemäss KI Statuten Mitglieder von KI-EF. *Fédération Européenne du Kiwanis International. Chaque club Kiwanis en Europe, y compris la Russie, le Kasachstan, le Kirgisistan, & l'Ouzbékistan, ainsi que les 11 districts européens, les districts en formation et les districts provisoires en Europe sont membres de la KI-EF selon les statuts du KI.*

K-Kids Die neueste und am schnellsten wachsende Service-Organisation für Grundschüler von 6–12 Jahren weltweit. *La dernière organisation de service mondiale pour écoliers de 6 à 12 ans, bénéficie d'une croissance très rapide.*

KI-BOT (Board of Trustees) KI Verwaltungsrat. *Conseil d'administration de KI.*

KI Trustee Mitglied des KI Board. *Membre du conseil d'administration de KI.*

Kiwajunior International, neu Kiwanis Junior Club für junge Männer und Frauen zwischen 18 und 35 und mehr Jahren, die bereits im Berufsleben stehen. Verbreitung in Europa. *Club pour jeunes hommes et femmes entre 18 et 35 ans, ou plus, déjà dans la vie active. Répandu en Europe.*

MEP (Major Emphasis Program) Schwerpunkteprogramm (seit 1990: Kleinkinder – erste Priorität). *Programme d'action prioritaire (depuis 1990: aider les jeunes enfants – première priorité).*

NCB (New Club Building) Organisation (Aufbau) neuer (Kiwanis) Clubs. *Organisation (développement) de nouveaux clubs Kiwanis.*

President-elect Fürs folgende Amtsjahr gewählter Präsident. *Président entrant en fonction l'année suivante.*

SOAP (Sponsored Organizations and Programs) Kiwanis Organisationen und Programme. *Organisations et programmes du Kiwanis.*

WSP IDD World Service Project zur Bekämpfung von Jodmangel-Krankheiten. Erstes weltweites Serviceprogramm von Kiwanis International (1993). *Projet de service mondial pour lutter contre les maladies induites par une carence en iode. Premier programme mondial du Kiwanis International (1993).*

DIE EUROPÄISCHE FÖDERATION

LA FÉDÉRATION EUROPÉENNE

Der mehr als vierzig Jahre dauernde Disput in Kiwanis International (KI) über die Ausbreitung ausserhalb der USA und von Kanada nahm 1961 ein positives Ende, am 46. Jahreskongress in Toronto. Nun war der Weg frei für Clubgründungen «in freien Nationen». Erst später wurde dem Vorstand von KI das Ausmass der bevorstehenden Aufgabe bewusst: ohne internationale Erfahrung und Personal die Welt zu erobern. Die ersten Clubs in Wien, Basel, Brüssel und Zürich wurden im Jahre 1963 noch von Chicago aus organisiert.

Der Sprung nach Europa

1967 kam der Kanadier Kenneth Greenaway nach Zürich. Ein Gründerrat wurde bestimmt mit dem Ziel, bis Frühling 1968 die Statuten von Kiwanis International-Europe zur Annahme vorzubereiten. Plangemäss wurde KI-E, mit Sitz in Zürich und eigenem Vorstand, im Beisein von President KI J. Moler etabliert. Die ersten vier KI-E Districts wurden definiert, deren Governors gewählt und die Clubadministration für Europa aufgebaut mit K. Greenaway als Administrator KI und Sekretär KI-E. Nachdem er 1973 nach Australien versetzt wurde, folgte Egon L'Eplattenier, der von 1980 bis 1989 auch Generalsekretär KI-E war. 1989 wurde neben dem Sekretariat KI-E ein KI Regionalbüro eingerichtet.



Der Gründerrat mit Präsident Jean Ladrière (Zweiter von rechts, stehend), 1968.
Le conseil de fondation avec le président Jean Ladrière (2^{ème} de la droite, debout), 1968.

La dispute continuelle, de plus de quarante ans, à l'intérieur du Kiwanis International (KI) sur son extension à l'extérieur des USA et du Canada se termina positivement lors du 46^{ème} congrès annuel à Toronto en 1961. Dès cet instant, la voie était libre pour la création de clubs dans des «nations libres». C'est seulement plus tard que le comité du KI se rendit compte de la grande tâche à laquelle il serait confronté: conquérir le monde sans expérience internationale et sans le personnel nécessaire à disposition. Les premiers clubs de Vienne, Bâle, Bruxelles et Zurich furent encore organisés à partir de Chicago.

Le saut en Europe

En 1967, le Canadien Kenneth Greenaway vint à Zurich. Un conseil de fondation fut désigné avec pour tâche de préparer les statuts du Kiwanis International-Europe pour leur acceptation en avril 1968. Selon la planification, le KI-E, avec un siège à Zurich, fut créé avec un comité indépendant, en présence du président KI J. Moler. A cette occasion, on définit les quatre premiers districts KI-E et nomma leurs gouverneurs élus. L'administration du Kiwanis pour l'Europe, avec Greenaway comme administrateur KI et secrétaire KI-E, fut prête à fonctionner. Après que Greenaway fut transféré en Australie en 1973, Egon L'Eplattenier lui succéda en qualité de secrétaire KI-E de 1980 à 1989. En 1989, un bureau régional KI fut créé à côté du secrétariat KI-E.

MITGLIEDERZAHLEN EUROPA

District	clubs	membres
Austria	82	2 395
Belgium-Luxembourg	165	3 964
Germany	121	2 823
France-Monaco	252	5 075
Iceland-Faroes	44	999
Italy-San Marino	119	3 453
Netherlands	100	2 357
Norden	76	1 694
Switzerland-Liechtenstein	184	6 547
Poland (district in formation)	34	601
Czech Republic & Slovakia (IF)	24	419
Others (= non-Districted Europe)	94	2 077
Total	1 295	32 404

Aus KI-Europa wird die heutige Föderation (KI-EF)

Durch Statutenänderung wurde 1991 aus KI-E die heutige European Federation (1996 mit Sitz in Hünenberg ZG im Handelsregister des Kantons eingetragen) – die jedoch nicht eine Föderation der Districts ist. Am 1.12.1997 musste das Sekretariat KI-E nach Gent (Belgien) übersiedeln, wo Past International President Eiyolfur Sigurdsson als Executive Director die Führung übernahm. Das KI-EF Sekretariat zügelte ebenfalls nach Gent. KI-EF ist heute eine «Relaisstation» zwischen dem Hauptquartier KI und Europa. Sie dient als Ansprechstelle und Plattform für die Wahl von International Trustees aus Europa, erleichtert die Ausbreitung und harmonisiert die kulturellen Unterschiede zwischen den Kontinenten durch bessere Kommunikation.

Ziele und Aufgaben

KI-EF entwickelt Serviceprogramme für Europa, die über die Districtgrenzen reichen, wie das «Kiwaniis Education Program» (KEP). An der jährlichen KI-EF Convention werden fünf Amtsträger gewählt und der vom President elect ernannte Sekretär bestätigt. Der President elect veröffentlicht sein Budget und sein Programm zur Förderung der Kiwanis-Ziele wie auch die Planung der Amtsträgerseminare für das neue Kiwanis-Jahr. Er legt Rechenschaft darüber ab, wie er die KI-EF Mitgliederbeiträge und die Convention-Reserve nutzbringend investieren will. Gleichzeitig werden die ordentliche Geschäftsrechnung und die Convention-Abrechnung den Delegierten zur Annahme und zur Entlastung des Vorstands des KI-EF vorgelegt.

KF Egon L'Eplattenier

Du KI-Europa à KI-European Federation (KI-EF)

En 1991, à la suite de modifications des statuts, KI-E devint l'actuelle «European Federation» (dès 1996, le siège fut transféré à Hünenberg ZG et inscrite au registre du commerce du canton). Ce n'est toutefois pas une fédération de districts. Au 1.12.1997, le secrétariat KI-E déménagea à Gand (Belgique) et le past-président international Eiyolfur Sigurdsson en fut nommé le directeur exécutif. Le secrétariat KI-EF fut aussi transféré à Gand. KI-EF est aujourd'hui une station «relais» entre le quartier général KI et l'Europe. Il sert d'interlocuteur et de plate-forme pour l'élection d'International Trustees d'Europe, facilite le développement et harmonise les différences culturelles entre les continents par une meilleure communication.

Buts et tâches

KI-EF développe les programmes d'aide pour l'Europe qui dépassent les frontières des districts, tel que «Kiwaniis Education Program» (KEP). Cinq administrateurs sont nommés à la convention annuelle KI-EF et le secrétaire est nommé par le président-elect. Le président-elect publie son budget et son programme pour le développement des buts du Kiwanis de même que la planification des séminaires de formation pour la nouvelle année kiwanienne. A ce sujet, il rend des comptes sur la manière dont il veut investir la cotisation des membres KI-EF et les réserves de convention de façon profitable. Par la même occasion, les comptes annuels et le décompte de la convention sont présentés aux délégués pour acceptation et décharge du comité du KI-EF.

Traduction: AK Roland Steulet

KIWANIS WÄCHST WEITER

Die Gründung neuer Clubs (New Club Building – NCB) und das Gewinnen von neuen Mitgliedern (Membership Growth) ist für unsere Organisation von entscheidender Bedeutung. Mit der Gründung von neuen Clubs erweitern wir die Basis für lokale und internationale Sozialaktionen und mit dem Mitgliederzuwachs in den bestehenden Clubs wird die Organisation verstärkt und die Besetzung der verschiedenen Chargen auf Stufe Club, Division und Districts sichergestellt.

Die 8 KIARs (Kiwaniis International Accredited Representative) unseres Districts nehmen im Rahmen ihrer Region diese wichtigen Aufgaben in Zusammen-

arbeit mit dem Governor, den Lt Governors und den Clubpräsidenten wahr. Je länger, je mehr wachsen die Aufgaben im Bereich des Club-Coaching und der Beratung der Clubpräsidenten sowie die Initialisierung und Begleitung von Transfers von Club-Mitgliedern. Diese Aufgaben umfassen auch die periodische Analyse und Überwachung der Altersstruktur und der Bestandesentwicklung. Der Erfolg dieser Arbeit zeigt sich auch darin, dass wir bis heute weltweit der einzige District sind, der noch keinen Club aufheben musste.

KF Erwin Bühner



DAS KIWANIS BILDUNGSPROGRAMM LE PROGRAMME D'ÉDUCATION DE KIWANIS

«Die Schule befindet sich in einer kritischen Lage und gefährdet die 43 Schülerinnen und Schüler. Zwei Mauern des Gebäudes sind eingestürzt, es gibt keine Türen oder Fenster mehr. Während des Unterrichts fällt der Regen auf unsere Köpfe und der Wind weht in die Schule.»

Das Kiwanis Bildungsprogramm KEP (Kiwanis Education Program) wendet sich an alle KCs in Europa und geht genau diese Probleme in Osteuropa an. Es ist das erste große, die Districtgrenzen überschreitende europäische Projekt. Beteiligt sind alle Kiwaner der Europäischen Föderation (KI-EF), der Europäischen Stiftung (KI-F), Kiwanis International über das RSC in Belgien und damit alle Districts in Europa sowie alle Clubs in Europa und Zentralasien. Nicht-Kiwaner oder andere Organisationen können sich beteiligen, allerdings nur unter der Federführung von Kiwanis. Zur UNESCO bestehen schon entsprechende Verbindungen durch unserem Past Governor Wahib Aladin.

Verwaltungsorgan ist der Rat der Europäischen Föderation. Clubprojekte, die bereits im Sinne des KEP existieren oder geplant sind, können weitergeführt oder in das KEP eingegliedert werden. Eigene KEP-Projekte, die uns betreffen, werden noch erarbeitet. Das Logo «Bildung – eine Brücke in die Zukunft» passt gut zu unserem Motto: «Wir dienen den Kindern der Welt».

KF Hannes Deetlefs

«L'école est dans un état critique et met en danger les 43 enfants qui la fréquentent. Deux murs du bâtiment se sont écroulés et il n'y a plus de portes et de fenêtres. La pluie tombe sur nos têtes et le vent souffle à l'intérieur de l'école.»

Le programme d'éducation du Kiwanis KEP (Kiwanis Education Program) est particulièrement interpellé par ces problèmes qui se posent en Europe de l'Est et s'adresse à tous les clubs Kiwanis de notre continent. Il s'agit du premier grand projet européen dépassant les frontières de nos districts. Sont concernés: tous les Kiwanis de la Fédération européenne (KI-EF), la Fondation européenne (KI-F), le Kiwanis International via le RSC en Belgique et donc tous les districts d'Europe et les clubs de ce continent et d'Asie centrale. Des non-Kiwanis ou autres organisations peuvent également se joindre à ce projet à condition que cela se fasse sous l'égide du Kiwanis. Wahib Aladin, notre Past Governor, a déjà établi des contacts à ce sujet avec l'UNESCO. L'organe de gestion est le Conseil de la Fédération européenne. Les projets existants ou prévus par des clubs ayant le même but peuvent être poursuivis indépendamment ou intégrés dans le KEP. Les propres projets KEP qui nous concernent seront encore développés. Le logo «Education – un pont vers l'avenir» correspond bien à notre devise «Nous sommes au service des enfants du monde».

Traduction: AK Philippe Laubscher



KIWANIS VEUT S'AGRANDIR

La création de nouveaux clubs (New Club Building – NCB) et le recrutement de nouveaux membres (Membership Growth) sont déterminants pour notre organisation. La création de nouveaux clubs nous permet d'augmenter nos possibilités d'actions sociales tant sur le plan local qu'international. L'augmentation de l'effectif des membres des clubs existants permet de trouver plus aisément des personnes disposées à assumer les différentes charges inhérentes aux clubs, à la Division et au District.

Les 8 KIAR (Kiwanis International Accredited Representative) de notre district remplissent ces tâches essentielles, chacun dans sa région, en col-

laboration avec le Gouverneur, le Lt Gouverneur et les présidents de clubs. La création de nouveaux clubs est encore et toujours très importante mais le travail auprès des clubs, les conseils aux présidents et les problèmes de transferts de membres deviennent de plus en plus absorbants. Ce pensum comprend aussi les analyses périodiques de la pyramide des âges et le développement des effectifs. Le succès de ce travail est démontré par le fait que notre district est le seul au monde où aucun club n'a dû être dissouts.

Traduction: AK Philippe Laubscher

KIWANIS AUSBREITUNG IN OSTEUROPA UND ZENTRALASIEN

EXTENSION DU KIWANIS EN EUROPE DE L'EST ET EN ASIE CENTRALE

Der erste KC in Osteuropa wurde im Jahre 1991 errichtet. Auf Initiative von Kiwaniern aus Deutschland und Österreich entstanden erste KCs in Polen (Danzig), in der Tschechischen Republik (Brno), Slowakei (Bratislava), Ungarn (Miskolc), Rumänien (Satu Mare) und im Baltikum. Gleichzeitig, unmittelbar nach Gorbatschows Perestroika, entstanden die ersten KCs in Russland. In kurzer Zeit wurden einige Clubs errichtet, aber kurz darauf aufgrund von diversen Schwierigkeiten (Kommunikationsproblemen, Fehlen einer Ausbildung usw.) wieder aufgelöst.

Le premier KC d'Europe de l'Est a été fondé en 1991. Suite à l'initiative de Kiwaniens d'Allemagne et d'Autriche les premiers KC ont été créés en Pologne (Danzig), Tchéquie (Brno), Slovaquie (Bratislava), Hongrie (Miskolc), Roumanie (Satu Mare) et dans les pays Baltes. Les premiers clubs se sont créés en Russie peu après la Perestroika de Gorbatchev. En peu de temps, plusieurs clubs ont été formés, puis dissous suite à divers problèmes (problèmes de communication, manque d'une formation, etc.)

Nouvel élan grâce au service central régional en Europe

Avec la création du RSC à Gand en décembre 1997, l'expansion à l'Europe de l'Est a reçu un nouvel élan. L'expansion du Kiwanis a atteint en 2000 le Caucase et l'Asie centrale. 16 nouveaux clubs ont été créés les deux dernières années en Géorgie, Kazakhstan, Ouzbékistan et Kirghizistan.

Le programme de formation soutient le développement

La Pologne a reçu en 2003 le statut de 18^e district européen en formation, suivi par la Tchéquie et la Slovaquie. Il existe aujourd'hui des KC hors district dans les pays suivants d'Europe de l'Est et d'Asie centrale: Roumanie, Hongrie, Lituanie, Lettonie, Albanie, Serbie,



Ausbildungskonferenz über Membership Growth im RSC in Gent, mit Teilnehmern aus Polen, der Tschechischen Republik, Ungarn, Rumänien, Bulgarien, Kasachstan, Kirgisistan, Spanien und Grossbritannien (alles Länder ohne Districtstatus) im September 2003

Conférence de formation sur l'expansion des membres dans le RSC à Gand avec des participants de la Pologne, Tchéquie, Hongrie, Roumanie, Bulgarie, Kazakhstan, Kirghizistan, Espagne et l'Angleterre (tous les pays sans statut de district) en septembre 2003.

Neuer Schwung dank des Regional Service Centers in Europa

Mit der Errichtung des RSC in Gent im Dezember 1997 erhielt die Expansion in Osteuropa neuen Schwung. Im Jahr 2000 erreichte die Ausbreitung von Kiwanis bereits den Kaukasus und Zentralasien. Innerhalb der letzten zwei Jahre wurden 16 neue Clubs in Georgien, Kasachstan, Usbekistan und Kirgisistan errichtet.



*Ausbildung für Kiwanis-Amtsträger in Ungarn
Formation des délégués Kiwanis en Hongrie*

Bildungsprogramm unterstützt weitere Ausbreitung

Im Jahre 2003 erhielt Polen den Status als 10. Europäischer District in Gründung, gefolgt von der Tschechischen Republik und der Slowakei. Heute gibt es KCs in den folgenden Ländern ohne Districtstatus in Osteuropa und Zentralasien: Rumänien, Ungarn, Litauen, Lettland, Estland, Albanien, Serbien, Mazedonien, Bulgarien, Russland, Georgien, Kasachstan, Usbekistan und Kirgisistan. Kiwanis ist in Osteuropa und Zentralasien deutlich auf dem Vormarsch. Voraussetzung für eine weitere Ausbreitung ist jedoch ein höherer Bekanntheitsgrad von Kiwanis. Dazu bietet sich das Kiwanis Bildungsprogramm (KEP) als ausgezeichnetes Mittel an.

Der Osten hat dem Westen viel zu bieten

Die Clubs in Osteuropa und Zentralasien unterscheiden sich in vielerlei Hinsicht von den westlichen Clubs. Auffallend ist, dass die meisten Clubs sowohl männliche wie weibliche Mitglieder zählen. Die Mitgliedschaft in einer internationalen, prestigeträchtigen Organisation wird als äusserst wichtig eingestuft. Das «gesellige Beisammensein» scheint im Vergleich mit der Durchführung eines guten Projektes eine eher untergeordnete Rolle zu spielen. In Zentralasien sehen die Clubmitglieder in Kiwanis oft eine Möglichkeit zur Durchführung von Projekten. Auf diese Weise versuchen sie, soziale Missstände zu beheben, die der Staat selbst nicht zur Kenntnis nimmt. Stellen Sie sich nur die Möglichkeiten vor, die sich KEP in dieser Hinsicht eröffnet!

Bessere Kontakte zwischen West- und Osteuropa wären für eine weitere Ausbreitung von grossem Nutzen. Das Regional Service Center ermutigt westliche Clubs, die Patenschaft neuer Clubs in Osteuropa oder Zentralasien zu übernehmen. «Vielfalt, gegenseitiger Respekt und Verständnis», dies alles liegt in unmittelbarer Reichweite: «It's all in the Kiwanis Family»!

Lydia Ivanow

Direktorin Verwaltung und Clubentwicklung Länder ohne Distriktstatus Europa/Zentralasien/Nordafrika

KIWANIS SERVICE-PROGRAMME

Seit 1990 läuft unter der Bezeichnung «Young Children: Priority One» (Kleinkinder: Erste Priorität) ein Programm mit dem Ziel, die vorgeburtliche Betreuung und die Entwicklung von Kleinkindern bis zum fünften Lebensjahr weltweit zu verbessern. Der «Priority One»-Council (bestehend aus 30 kinderorientierten US-Organisationen) berät KI. Zusammen unternehmen sie Sozialaktionen mit lokalen KCs.



Past President Ito Torres and Governor France-Monaco Yves Martinot an der Charterfeier eines neu gegründeten Clubs, KC «Sibiu-Edu» in Rumänien.

Le past président Ito Torres et le Governor de France-Monaco Yves Martinot participent à la Charte du nouveau KC «Sibiu-Edu» fondé en Roumanie.

Macédoine, Bulgarie, Russie, Géorgie, Kazakhstan, Uzbekistan et Kirghizistan. Le Kiwanis est en bonne voie de croissance en Europe de l'Est et en Asie centrale, mais pour continuer ce développement, il devient important d'augmenter le degré de connaissance sur le Kiwanis. Le programme de formation du Kiwanis (KEP – Kiwanis Education Program) est un excellent moyen pour cela.

L'Est a beaucoup à offrir pour l'Ouest

Les clubs de l'Europe de l'Est et d'Asie centrale se différencient à plusieurs égards avec les clubs de l'Ouest. Il est frappant que les clubs comptent autant de membres masculins que de membres féminins. Faire partie d'une organisation internationale de prestige est perçu comme très important. Les «rencontres sociales» jouent plus souvent un second rôle en comparaison de la réalisation d'un bon projet. Les membres en Asie centrale voient en Kiwanis la possibilité d'éliminer les déficiences sociales, que l'Etat ne peut assumer. Imaginez les possibilités qui s'ouvrent au KEP!

Des meilleurs contacts entre l'Europe de l'Ouest et l'Est seront d'une grande aide pour ce développement. Le service régional encourage des clubs de l'Ouest à parrainer un nouveau club de l'Europe de l'Est ou d'Asie centrale. «La diversité, le respect réciproque et la compréhension» sont si proches: It's all in the Kiwanis Family»!

Traduction: Anita Turel

DER DISTRICT SCHWEIZ-LIECHTENSTEIN KIWANIS SUISSE-LIECHTENSTEIN

Am 1. April 1963 wurde in Basel der erste Schweizer Club gegründet, nachdem kurz zuvor, am 25. Februar 1963 in Wien, der erste KC in Europa überhaupt entstand. Im gleichen Jahr folgten in der Schweiz weitere Clubgründungen: im September KC Zürich, im Dezember KC Bern und KC Luzern. Seither hat sich Kiwanis in der Schweiz kontinuierlich entwickelt und zählt heute 184 Clubs mit 6547 Mitgliedern, wovon 29 Mixed Clubs und 4 Frauenclubs mit total 287 Frauen. Der Frauenanteil ist mit gut 4% noch sehr bescheiden. Diese 184 Clubs sind in 23 Divisionen, die je einem Lieutenant Governor unterstellt sind, eingeteilt. Zusammen mit dem Governor (Präsident Kiwanis District Switzerland-Liechtenstein), dem Immediate Past Governor, dem Governor elect, dem Treasurer und dem Secretary bilden sie das leitende Gremium, das so genannte District Board.

Kiwanis will jung bleiben

Leider nimmt die Überalterung in den Clubs relativ stark zu; so sind nur gerade 12% aller Mitglieder unter 40 Jahren, aber über 62% älter als 50 Jahre. Dieselbe Entwicklung stellt man aber auch bei Rotary und Lions fest. Es gilt also in Zukunft bei Neuaufnahmen ein spezielles Augenmerk auf das Alter zu richten; selbstverständlich darf dies aber nicht zulasten der Qualität gehen. Der District Switzerland-Liechtenstein ist mit Abstand der grösste District in Europa und weltweit der einzige, der noch nie einen Club verloren hat. Ob dieser Tatsache bewundern uns vor allem die Amerikaner.

Der Marchethon ist ein Sponsorenlauf zugunsten von Menschen, die an Cystischer Fibrose erkrankt sind. Der Anlass findet seit 1986 statt und wird von Kiwanis unterstützt.



Le premier Club suisse a été fondé le 1^{er} avril 1963 à Bâle, peu après la fondation du premier Club Kiwanis européen à Vienne (Autriche) le 25 février 1963. Dans la même année d'autres Clubs ont été fondés en Suisse, en septembre le KC Zurich, en décembre le KC Berne et le KC Lucerne. Depuis, le Kiwanis s'est développé continuellement en Suisse, et à ce jour on compte 184 Clubs avec 6547 membres, dont 29 Clubs mixtes et 4 Clubs féminins avec un total de 287 femmes. Avec 4%, la partie féminine est encore très peu représentée. Ces 184 Clubs sont groupés en 23 Divisions et chacune est chapeauté par un Lieutenant Gouverneur. Ensemble avec le Gouverneur (Président du Kiwanis District Suisse-Liechtenstein), l'Immediate Past Governor, le Governor elect, le Trésorier et le Secrétaire, ils forment l'équipe dirigeante, le District Board.

Kiwanis veut rester jeune

Malheureusement les Clubs sont frappés de vieillissement, seulement 12% de tous les membres kiwaniens ont moins de 40 ans, mais 62% dépassent les 50 ans. Cette même évolution peut être constatée chez les Lions et les Rotariens. Pour le recrutement de nouveaux membres il faut tenir compte de ce fait et privilégier les membres qui n'ont pas encore atteint l'âge de 40 ans; bien sûr cela ne doit, à mon avis, pas concerner la qualité. Le District Suisse-Liechtenstein est de loin le plus grand District en Europe et il est mondialement le seul District à ne jamais avoir perdu de Club. Cela nous vaut l'admiration des Américains.

BESTELLUNG

Dieses Dossier wurde so konzipiert, dass man es aus dem Heft herausnehmen kann. Wenn Sie zusätzliche Exemplare dieser Ausgabe bestellen möchten, können Sie sich wenden an:

Kiwanis Geschäftsstelle

c/o Rosen Werbung

Herr

Kari Mühlebach

Europastrasse 15

8152 Glattbrugg

Tel. 01 874 10 42

Fax 01 874 10 50

kari.muehlebach@rosen.ch





Der Zürcher Weihnachtsmarkt:
25 Jahre fand der traditionelle «Zürcher Weihnachtsmarkt» auf dem Bürkliplatz in Zürich statt.



Familienferien:
In Zusammenarbeit mit der Stiftung pro juventute bietet Kiwanis Familienferien an für Familien, die sich sonst keine Ferien leisten können.

Projekte auch auf nationaler Ebene

Seit 1994 hat unser District auch eine eigene Stiftung, die «Fondation Kiwanis Stiftung». Ziel der Stiftung ist die Unterstützung von sozial benachteiligten Personen und förderungswürdigen Institutionen und Projekten auf Districts-Ebene. Gegenwärtig wird in Zusammenarbeit mit pro juventute das Projekt «Kinder- und Familien-Ferienfonds» unterstützt, d.h. die Kiwanis Stiftung ermöglicht Familien, die sich am Rande des Existenzminimums befinden, Ferienaufenthalte in der Schweiz. Im vergangenen Jahr konnten bereits erste Familien davon profitieren. Diese Aktion steht ganz im Einklang mit dem Grundgedanken «children priority one». Eine der wichtigen Aufgaben für die Zukunft ist die Verjüngung der Clubs und der Ausbau des Frauenanteils, um die Organisation auch langfristig zu sichern.

*KF Otto Vonarburg
Governor elect*

Projets au niveau national

Depuis 1994 le District possède une propre Fondation, la «Fondation Kiwanis». Le but de cette Fondation est le soutien de personnes socialement défavorisées ainsi que d'institutions et de projets qui méritent un soutien au niveau du District. Actuellement le soutien se porte, en collaboration avec Pro Juventute, au projet «Fonds de vacances pour enfants et familles», c'est-à-dire que la Fondation Kiwanis finance des vacances pour des familles qui vivent avec le minimum existentiel. L'année passée les premières familles ont pu en bénéficier. Cette action est en harmonie avec l'idée de «children priority one».

Un but important pour l'avenir est le rajeunissement des Clubs et l'augmentation de la quote-part féminine pour assurer le futur de l'organisation à long terme.

Traduction: AK Anita Turel

DISTRICT SWITZERLAND-LIECHTENSTEIN MEMBER-STATISTICS (16.03.2004)

	deutsch	français	italiano	others	TOTAL
male	4715	1421	124	0	6260
female	218	62	7	0	287
TOTAL	4933	1483	131	0	6547

CLUB-STATISTICS

male	151
female	4
mixed	29
TOTAL	184

District Switzerland-Liechtenstein (6500 members, 23 Divisionen)

Delegiertenversammlung

3 Delegierte pro Club

Executive Board

5 Mitglieder
(Governor, Gov. elect, Imm. Past Governor,
Secretary, Treasurer)

District Board

28 Mitglieder
(23 Lt Governors, 5 Mitglieder des Executive Board)

Rechnungsrevisoren

2 Revisoren

Committees

(bes. Aufgaben)

District Secretary



Das Puppenprojekt
seit 2002:
Bereits wurden über
4500 Puppen von Ki-
wanis Clubs gekauft
und Spitälern zur Ver-
fügung gestellt. Die
Kinder dürfen die Pup-
pen im Spital selber
bemalen. Das hilft ih-
nen, den Spitalaufent-
halt besser zu bewälti-
gen.



Weiter mit Bildung

Höhere Fachschule (eidg. anerkannt)

Technikerschule TS, Nachdiplomstudien, Workshops

Maschinenbau, Betriebstechnik, Bautechnik, Elektrotechnik, Informatik, Kunststofftechnik, Haustechnik

Höhere Berufsbildung

Vorbereitungsschulen für eidg. Berufs- und Höhere Fachprüfungen

Maschinenbau, Betriebstechnik, Bautechnik, Metallbau,
Elektro-Installation, Informatik

Berufsausbildung

Informatiker/in mit Fachrichtungen Applikationsentwicklung
und Systemtechnik

ICT by IBZ

Informatik-Grundlagen, Web-Lehrgänge, System-Engineering,
IT-Programmierung, Informatik-Lehrgänge

Neu auch
in ZUG!